



Ewangeliu mina nink Epistli - Lu.  
1698?

icōtes Lk. 97-112, 129-144

Ep.

+ Ep. ...

... ..

Lihkast om sündinu / se om Lihha:  
 Nint mes Waimust om sündinu / om  
 Waim. Ürrä paugo Immes / et mi-  
 na sulle olle üttelnu: - Teie peate  
 wastsest sündimä. Tuul puhhup koh-  
 he temmä tahhap; Nint sinna kui  
 kül temmä Löötsmist / ent sinna ei i  
 jä / kustas temmä tulnes / ehk kohh  
 temmä länaes. Nida om ka egaüt-  
 te Waimust om sündinu. Mikode-  
 mus koste nint üttel temmä wast-  
 kus se woip sündidä? Jesus kost  
 nint üttel temmä wastas: Sinna Si-  
 petajaollet Israelin / nint ei tija sed  
 Löttelikkult / tö taitikkult minnu  
 le sulle / et meie konnaime /  
 je tijaime / nint tunnistame,  
 olleme nannu: Nint te  
 meie Tunnistust w-  
 teile maitsist Asi-  
 teie. Kuis teie  
 na teil: tai  
 Nii, / teate et

te Taiwast om tulma/ se Junimis-  
 se Poiga/ te Taiwan om. Nint ötsi  
 ni Moses ütte Siuwo Lanen om  
 allendänna/ nida peap ka jedda Jun-  
 nimisse Poiga üllendetäma; et tit/  
 n a temmä sisse ustwa/ hukka ei  
 enge iggawest Ello sawa.

De. ainica I. post Trinitatis.

Epistli eesinätsele Pühhä päiwäl perräst  
 Kolmainouffe Pühhä. 1. Jan. 4/ 17.

Se sissen om Arm täwvelik meije man/ et mell  
 Julgust om Koho Näiwäl/ sest ötsi kui temmä  
 nida olleme meije ka sensinätsele Ilman. Ar-  
 m ei olle mitte Pelgo/ erge täwvelik Arm ajap  
 koo wäljä: Et. Peljul om Watwa. Ent Pel-  
 olle mitte täwvelik Armon. Armastakem  
 sest tem. ä om meid esinält armastanu. Keä  
 armasta Jummalat/ nint wihtap om  
 Wäljä. Sest te orama Belle ei  
 emma näep/ kuis temmä Jumma-  
 da jedda temmä ei näe? Nint se  
 et te Jummalat armastap/  
 17.

1. Päiwäl perräst

Lut. 16/ 19.

lli/ se ehhit  
 tui p. atse



Keiwaga / nint elli eggä päiwä  
 mun nint torredaste. Ent üts Sar  
 olli / Ninnmega Laatsarus / se ob  
 maan temmä Usse een / täüs Pais  
 Nint temmä piuis sömuk sada wei  
 Rasust / kumma se Rikka Lawwa  
 päält mahha fatterwa. Sisti tulliw  
 Penni / nint lassiwä temmä Paisi.  
 Ent johto / et se Sant ärrätoli / nint  
 kaimeti Englisi Abrahammi uskä.  
 Ent se Rikkas koli ka ärrä / nint  
 matteti mahha. Kui temmä müüd  
 Pörgum nint Wallun olli / sis töst  
 temmä orame Silmi illes / nint näg  
 gi Abrahammi kawwest, nint Laat  
 sarnst temmä usjän. Nint temmä  
 heigas nint üttel: Essä Abrah

...: jett mimmä waima  
 ta sen ..atsen Kirren. Ent Abra  
 ham üttel: Peig / möcu / t sinna t n.

Sääd ollet samu omman Eliun/  
 ni Laatsarius se wasta kurja. Ent  
 äid römüstetas temmä / ent sinna  
 uwatat. Dint päle s' tige om mei-  
 nint teije waijel sinu. Wahhe kin-  
 tuu / et ne / kumma sūt tabtwa teije  
 tarnu alla minna / ei woi mitte / ei  
 a jaäl. . . . je mannu tulla. Ent tem-  
 mä üttel: Sis palle minna sinno/  
 ssa / et sinna teddä lähhätät minno  
 ssa kotta ; Gest miranul om (Weel)  
 viis Belle / et temmä neile tunnif-  
 as / et nemmä ta ei tulle sija Wallo  
 Paika. Abraham üttel tälle: Meil  
 in Mos nint Prohwete / kuul-  
 e nemmä neid. Ent temmä üttel:  
 . . . . . ssa Abraham ; enae kui

sis ei sa nemmä ta uftma / uts  
 kooljist . . . . . meß. 1-1

Dominicã II, post Trinitatis.

Epistli toisiel Pühhä, päiwäl perräst Kolmainoussse Pühhä. 1. Jan. 31 / 13.

**A** Rge pange mitte Jummeh/ minno Welle/ kui teid  
 Jum wihkap. Meije tijaime/ et meije Surmast  
 olleme Ello tulnu/ sest meije armastame Wellisid.  
 Ke Welle ei armasta/ se jääp Surma. Eggäuts/  
 Ke omma Welle wihkap/ se om Kõwel/ nink teije  
 tijaite/ et ütteleke Kõwõlil ei olle iggawest Ello henn  
 ne sissen jäädwä. Sest olleme Armastamist tund  
 nu/ et temmä omma Ello meije eest om jättnu:  
 Nink meije olleme wõlgo/ Welle eest Ello jättä.  
 Ent kel ilmilikko Pätõitust om/ nink näep ommale  
 Wellele waja olleroat/ nink sullep Finni omma  
 Sõand temmä eest/ kuis Jummalä Ura temmä  
 sisse jääp? Minno Latselasse/ ärge armastakem mit  
 te Sõnaga/ ei ka Kelega/ enge Eõ nink Eõttega.

Evangelium toisiel Pühhä, päiwäl perräst Kolmainoussse Pühhä. Luk. 14 / 16.

**U** S Jumminne teggi suurõ Öddan  
 go-Sõõm-Aiga/ nink kuz paljo. Nink  
 temmä lähhat omma Sullast Sõõm-  
 Aja Jumnil/ Kutsutawille ütlemä:  
 Tulge/ sest kiti om jo walmis. Nink  
 nemmä naksuwa kiti järgi mõdä hendä  
 wabbandama. Gesmännne üttele tälle.  
 Minna olle Põllo ostnu/ nink



wäljä minnemä ninf teddä kaema.  
 Minna palle sinno/ wabbanda min-  
 no. Ninf töine üttel: Minna olle  
 wiis pari Härgi ostuu/ ninf lä neid  
 kaema. Minna palle sinno/ wabban-  
 da minno. Ninf töine üttel: Min-  
 na olle Naist wötuu/ ninf seperräst et  
 woi minna tulla. Ninf se Sullane  
 rulli taggas/ ninf üttel seddä omma-  
 le Essandal. Sis saije se Maja-Es-  
 sand wihhatsek/ ninf üttel omma  
 Sullase wasta: Minne peä wäljä xi-  
 na Ulitside ninf Teije päle/ ninf to  
 tännä sisse Waisi ninf Häddäpölitfid/  
 ninf Jallotummi ninf Söggedid.  
 Ninf se Sullane üttel: Essand/ se  
 om sündinu/ nida kui sinna ollet käst-  
 nu/ ent saäl om weel Maad. Ninf  
 se Essand üttel Sullase wasta: Min-  
 ne Ma-Teije päle/ ninf Tannumid  
 mödä/ ninf wäitä sisse turowa/ et min-  
 no Kodda täns saap. Sest minna üt-  
 le/ et ütšite neisšammust Meh.  
 h. st/



a kannap Hoold ije a. . . . .  
 jeyt teije Wainlanne/ Kurrät Pääp. . . . .  
 wä Louw/ nink ofsip/ teddä tenimä ärränelä  
 samma wasta soiste lüdmäit Uffun/ nink teed  
 teije Wellitsil Ilman neidämmu Kannatus  
 täütmist. Ent Eige Armo Summal/ se ir . . . . .  
 tuffen Jesussen omma iggawetse A. . . . .  
 kutsum/ se wal mistago täiwelikkust / kinnitago / . . . . .  
 Langeß nink pohjandago teid / kumma neidi. . . . .  
 kannatate. Semmäle olgo Uuro nink Kangus i . . . . .  
 west/ iggawetseß Ajaß. Amen. . . . .

Ewangelium Kolmandel Pühhä päiwäl perr  
 Kolmain. Pühhä. Luk. 15/ 1.

Ent tit Müütniks nink Partati  
 tulliwä temmä mannu/ teddä kullin  
 Nink Bariseri nink Kirjatundia mü  
 riß wä nink ütliwä: Sejinane wöy  
 Partatssid wasta nink sööp neides.  
 Ent temmä üttel neide wasta sed

oi. ou. u/ sis pan  
 sedoa omma Pibha päle Kõ  
 a; Nink kui temmä Kõddo tul  
 s tutsup temmä kotto omme  
 u n<sup>o</sup> Kullaleisi/ nink ütley  
 le: Kõmustaag hendä minnoga/  
 minna olle löidnu omma Lam  
 ust/ kumb kaotsein olli. Minna üt  
 e teile / et nida saap Kõõm ollema  
 aiwan ille ütte Dattust käänjä  
 Dattatse / ennamb kui ille üttesä  
 mmend nink üttesä Digedat / kum  
 Dattust käändmist waja ei olle.  
 kumb Naine es om / kummal  
 mine Tengä om / kui temmä ütte  
 ngä ärrätaotap/te ei läüdä Kõ wält/  
 nink

III. ina ouu arua  
 itte miina teise / saan  
 Kõõm oltõõm Jummalä Englide een /  
 nile ütte Pattustkäänjä Pattatse.

Dominicâ IV. post Trinitatis.

Epistli neljändel Pühhäpäiwäl perr. Kolm  
 ainouffe Pühhä. Rom. 8 / 18.

**A** Inna arwa / et sesinatse Nja Kannatus ei olle  
 se Nuwustusse wäärt / kumb meije tullen peap  
 arwaldetamo. Sest Eood Njha ikkääw Dotumme  
 odap Jummalä Lastē Nuwaldamist. Sest Eood  
 Njssi om Tühhiusse alla heidetü / eimitte häälmel /  
 enge se Allaheitjä verräst: Se Eotusse päle / et ka  
 Eood Njssi essi saap wabbas sama kadduma Orjus  
 fest / Jummalä Lastē Nuwustusse Wabbauße  
 sisse. Sest meije tijaime / et käl Eood Njssi puh  
 kas nink waiwatas meijega / senni Njani. Ent se  
 ei puhka ütfindä / enge ka meije / kummil Waimo  
 Esikut om / puhkame essi hennesen / Eatsseust oten /  
 meije Jhhe ärrälunastamisse perrä.

.atus. Andke B. ter  
 ra andis antus. Andke .itas t  
 le ka: Hä kunitikkitu/rappotetu nint  
 Kuhja-päga Mõõt peap teije Ustā an-  
 tama. Sest kumma Mõdoga teije  
 mõdate/ se ga mõdetas teile jälle. Ent  
 temmā üttel neile Moistukõnnet: Kas  
 woip Sõkke Sõggedalle Teed johha-  
 tada? Es nemmā mõllembā sa Hauda  
 saddama? Ooja - Pois ei olle mitte  
 ülle omma Oppetaja. Ent eggäüts  
 saap täwwelik ollema/ kui temmā ni  
 om/ kui temmā Oppetaja. Ent mes  
 näet sinna Pinda omma Welle Sil-  
 män: Ent seddā Hirt/ kumb sinno  
 omma Silmän om / ei kawwat  
 se sinna mitte? Eht kuis sa wõit  
 om.



ommale Wellele üteldä: Oda/Wel-  
 li/ miina tabha seddä Pinda/ kumb  
 sinno Silmän om/ wäljä tömmata;  
 nint' siina ei näe essi Hirt ommit  
 Silmäu? Pilgia/ tömba eesmäst Hirt  
 ommast Silmäst/ nint' kae sis Pinda  
 omma Welle Silmäst wäljä töm-  
 mata.

Dominicä V. post Trinitatis.

Epistli wihendel Pühhäpäiwäl perräst Kolm-  
 ainouffe Pühhä. 1. Peetr. 3/ 8.

**L**et wlmäte/ olge lil üttemelelisse / ka kannatolika  
 lo / wellelisko / armalisko / söbralisko. ärge tase  
 söge Kurja kurjaga / ebf Sömist Sölmamissögä :  
 Ent se wasta önnistage / nint' teedle / et teije selle olles  
 se kutsutu / et teije Önnistamist perrändasse. Sest  
 ka omma Ello tabhap armastada nint' hürwi Väi-  
 wi nättä / se hoidlo omma Keeld Kurja eest / nint'  
 omme Huli Pertust pajatamast. Temmä kändlo  
 hendä kurjast / nint' telko hääd : Ogle Rahho / nint'  
 kiusake se perrä. Sest Jffanda Silmä kaewa Di-  
 gide päle / nint' temmä Körwa neide Palwe päle.  
 Ent Jffanda Balge Kaep neide päle / kumma kurja  
 teggewa. Nint' kes om / ke teile kurja teep / kui teije H-  
 tagga Ahaja ollete? Nint' kui teije ka kannatasse Di-  
 gusse perrast / sis ollete önsa. Ent ärge peljake mit  
 neide ihwärdämist / ärge hirmuge ka. Ent pühhär  
 dage Jffandat Jummalat omman Söämen.

**Evrat**

Ewangelium wjendel Pühhä: p. perr. Kolm-  
ainouffe Pühhä. Luk. 5 / 1.

**E**rt sündi/ kui Rahwas temmä  
mannu tükke Jummalala Sõmma kum-  
ma/nink temmä sais Keneetsaretti Jär-  
we weren/ nink näggi kaß Laiwa Jär-  
we weren saiwat. Ent ne Kalla Mith-  
he olliwa neist wäljä astnu/nink uht-  
siwa Noota. Sis ast temmä ütte Lai-  
wa/ kumb olli Simmoni perrält/nink  
pallel teddä weidi Werest ärrätouga-  
ta. Nink temmä iste mahha/ nink op-  
pet seddä Rahwasst Laiwast. Nink  
kui temmä löppi kõnneldä/ sis üttel  
temmä Simmoni wasta: Uja Süw-  
wä/ nink heitke wäljä omma Noot  
Lonnusselle. Nink Simmon koste nink  
üttele tälle: Dypetaja/ meije olleme ki-  
ge D tööd tennu/ nink ei olle middäke  
Jannu. Ent sinno Sõmma päle tahha  
minna Noota wäljä heitä. Nink kui  
nemmä seddä teijewä/ sis taõbasiwa  
nemmä sure Hulga Kallo. Ent neide  
Noot

Noot kassi árrá. Nint nemmá heit-  
 siwá káega ommille Seldsi Meestel-  
 le / kumma tóisen Laiwan olliwa / et  
 nemmá neile appi tullesse weddámá.  
 Nint nemmá tulliwa nint táutsiwá  
 móllembid Laiwu / nida et nemmá wa-  
 josiwa. Ent kui Simmon Peter seddá  
 nággi / sis satte temmá Jesusse Pól-  
 wille mahha / nint úttel: Issand / ni-  
 ne árrá minnust / sest minna olle-  
 tane Jummene. Sest Hirm oli-  
 nu temmá nint kike neide pále /  
 ma temmága sesinatse Kalla-  
 man olliwa / kumba nemmá  
 liwa weddámá: Sessor

P. Jakkabi

Dominicâ VI. post Trinitatis.

Episteli Euendel Pühhäpäiwäl perräst Kolno  
ainoussse Pühhä. Rom. 6/3.

**L**S telje tijä / et mittu meid Kristusse Jesusse päle  
Omnia ristitu / temmä Surma sisse olleme ristitu ?  
Sis olleme niind temmäga mahha mattetu läbbi  
Ristimisse Surma sisse / et õffe kai Kristus om ülles  
arrätetu Koolijst läbbi Eissa Auwustusse / nida peäme  
ka meije wastfen Ellun käämä. Sest kui meije tem  
mäga olleme istotetu ütte saarnatse Surma sisse /  
Ejame ka illestõffemisse saarnatse ollema. Sest et  
je seddä tijäm meije wanna Jumalinnu tem  
Risti päle / et se patlit Jhho tühjäs  
meije ennant. Pattu ei orja. Sest ke arrä  
se õõ õigõ tettu Pattust. Ent kui meije  
ga olleme arrä koolnu / sis uffume / et meije ka  
sämie eäma. Nink tijäme / et Kristus Kool  
tetu ennant ei kole. Surma ei sa en  
u wastfema. Sest mes temmä om  
temmä ütstõrd Pattule koolu.  
temmä Jumal  
i kol kolu oll



a teije mitte Taiwa  
 ollete kulu / et  
 teldu: Sinna ei peä  
 t peä tappap / se om  
 Ent miiana ütle tei-  
 gjata omma Welle-  
 m Koh toga wöl-  
 Welle wasta üt-  
 Sure Koh toga wöl-  
 o: Sinna Hangu/  
 llega wölgo. Seper-  
 ma Andet Altri pä-  
 tullep sumo Meel-  
 Allet weel mintisug-  
 um; sis jättä sinna  
 ri ette/ nint minne/  
 i omma Wellega/  
 to omma Andet.  
 ma Wihhaliffega  
 na weel temmaga  
 immo se Wihha-  
 Sundjalle / nint

faat Wangi-Torni  
tittult minna n. 2  
säält mitte wäljä pä  
sinna ka wiimset Tei

Dominica VII. po.

Epistli säiesmel Pühhä-pi  
ainoussse Pühhl i. 2

**A**inna pajata Inni,  
tusse perräst. Gess  
missi Orjast ollete andnu He  
lilekottus; nida andle nüüd  
Digusselle Pühhäusses. Gess  
ollite/ sis ollite Digussesi wabba  
lu olli/ kummast teije nüüd häb  
om Surm. Ent nüüd/ et e.  
bändeu / nink Zummolat wi  
Sullu Pühhäusses: Ent D  
Gess Wattu Pall om Surm  
de om Iggawenne Ello / Krist  
sanda sissen.

Ewangeliium säiesmel Pü.  
Kolmainoussse Pühh.

**M**ink tue Päim  
sus hemmega Dec  
Jani/ temmä W,  
ütte förge Mäe p

a sulle taggasi tullen  
 müüd tutta/ kes neist  
 b olnu selle/ ke Rööw-  
 ohtonu? Temmä üt.  
 Hirno näüt. Sis üt-  
 ämmä wasta: Sis  
 te ka midade.

XIV. post Trinitatis.

Sistkümmel pühhäpäiwäl  
 o. pühhä. Kal. 5/ 16.

Käuge Walmun; sis ei sa teije  
 itte täitmä. Eest Lihha himo  
 si Ent Waim wasta Lihha.  
 ne töise wasta / et teije seddä ei  
 Ent kui teid Walmust we-  
 itte Eädusse al. Ent Lihha  
 3/ kumma omma: Abbi Ello  
 / Kojus / Türafus / Wäara  
 2/ Röödminne / Wain / Rüd/  
 W. ha / Törra / Tüli / Katwala-  
 us / Röödminne / Liigjominne /  
 nijsuggust ennämb om / kumb  
 ruda kui minna ka entte olle üt-  
 ggust teggetwä / ne ei sa kumma  
 rrandämä. Ent Waimo Suga-  
 n / Rahho / Wiknel / Sobrus /  
 18/ puhta Ello piddäminne. Sā-  
 e Eädust mitte. Ent kumma  
 3 Kriis

30  
 Kristusse perrält omma / ne  
 Kisti / Himmo nint Tahtmi  
 Ewangelium neljändel  
 päiväl perräst Kolm  
 Luk. 17.

Nint joko / k<sup>ni</sup> +  
 mi läis / sis k<sup>ni</sup>  
 Samaria nint s  
 kui temmä ütte alle  
 tulliva k<sup>ni</sup>me pidä  
 temmä wasta / n. p.  
 Nint nemmä töstimo  
 liwä: **JESU** D  
 mo meije päle. Nint  
 näggi / sis üttel tem  
 Ninge nint näütke h  
 le. Nint se sündi / k<sup>ni</sup>  
 wä / sis saiwa nem  
 irts neist / kui temma  
 mä olli terweš sam  
 nint sit Jummalat su  
 temmä satte mahha p  
 mä Jaly. ette / nint  
 Nint sesamma olli e



nint Epistli. Lu.

Ent JESU kosta ni ule  
 kumme olle y ihtaš sanu.  
 ne üttesä omma? Es mu' do  
 löitu/ se taggasi olles/ u  
 Jummalalle Auwo andm/ i  
 nane Wöras? Nint temmä üt: en  
 mä wasta: Tösse ülles/ minne. Su  
 no Ust om sinno awwitami.

Dominicã XV. post Trinitat's

Epistli wöndel töistkümnel Pühhä päiwäl  
 perräst Kolmainouffe Pühha. Gal. 6/ 1.

**K**Uli meije Waimun ellä ne/ sis kängem ka Wai  
 mmun. Urge olgem tuhjä Auwo päudjä/ töine tö. it  
 wihhantama/ nint töine töist wihkaina. Welluse/  
 Tui Janiminne wat hest ütte Effusse sisse wihhus/  
 sis soatke teije/ kumma Waimouffe ollete/ teddä jäle  
 le affemelle/ tassatse Waimuga; Nint lae essi hendä/  
 et sinno ka ei kiusat. Kandke töine töite Koormat/  
 nint nida sade Kristusse Sädust täusmä. Sest  
 Tui leäke hendä mötlep middäke ollewat/ kumma tem  
 mä jo middäke ei olle/ sis pettäp temmä hendä essi  
 ärrä. Ent eggäuts kiusake omma Zekko/ nint sis  
 saap täl hennejest ütstädä kitmist ollema/ nint eimit  
 te tösest. Sest eggäuts saap omma Koormat kanda  
 ma. Ent se Somaga oppetetas/ se jaggago ka ku  
 gesuggust hääd selle/ se teddä oppetap. Urge eijige  
 mitte: Jummal ei lasse hendä mitre naarda. Sest  
 mes Juniminne kühwäp/ seddä saap temmä ka poi

nina ihha päle f                      jaap x.  
 f. p. i. mama. E                      Balmo päle kuu  
 Taimust iggaawe                      270 poimama. Ent  
 mitte ärrä hääd tertem. Eest meije same  
 u poimama/ kui meije Mötten nöraqs ei  
 äüüd Uliga om/ sis teklem liialde hääd/  
 imbest neile/ kumma meije Ustu omma.  
 eiuu wijendel töistkümmel Pühhä  
 päwöl perräst Kolmainouste Pühhä.

Matte. 612a.

Keite ei woi kätte Effandat orjata/  
 seit eht temmä saap ütte wihtama/  
 nint töist armastama; eht saap ütte  
 manni jämä / nint töist ärräpölgma.  
 Teije ei woi mitte Jummalat orjata  
 nint Mammomat. Seperräst üttele  
 minna teile: Äрге kändte mitte Hoold  
 omma Ello eest/ mes teije fade sömä  
 nint joma; ei ka orama Jhho eest/  
 nint ka teije hendä fade katma. Es se  
 Ello ennämb olle/ kui Söök/ nint Jh-  
 ho ennämb / kui Keiwa? Kajege Lin-  
 nofeiste päle Taima al/ nemmä ei kül-  
 wä mitte / ei poima ka mitte/ nei    lä  
 ei koggo ka mitte Äitu sisse/ nint teije  
 taimane Jssä toidap neid. Es teije  
 pal-

paljo parremba olle/ kui nemmä?  
 Ent kes woip teije seäst omma So-  
 landmissoga hendä ütte künne Ossa  
 Rembäs tetta? Niink minnperräst  
 annate teije Soold. Keiwaste perräst?  
 Dange tähhelle Lillikuid Wäljä pääl/  
 üttao nemmä kasiwawa. Nemmä ei  
 Toöd/ nemmä ei teträ ka mitte.  
 Ent minna üttele teile/ et ka Salomon  
 iget omman Aurwustussen ei olle ni-  
 ade ollu ehhitetu/ kui üts neistsam-  
 aust. Kui niind Jummal seddä Hat-  
 ta Wäljä pääl nidade ehhitäp/ kumb  
 äämbä saisap/ niink Hommen Ahjo  
 isse heidetäs/es temmä seddä paljo en-  
 tämbeste teile peäs teggemä/teije wai-  
 o Ustia? S perräst ei peä teije mit-  
 murretama niink ütlemä: Mes  
 oio same somä/ ehk mes meije same



otke eesmäst Jummalä Riktuft/ni  
 temmä Digust/ sis saap teile se tik p  
 le autus. Seperräst ärge murreta  
 mitte hommetse Päiwä eest; E  
 hommungunne Päiw saap henne ee  
 murretama. Ee om kül/ et egg  
 Päiwäl omma Wigga om.

Dominicâ XVI. post Trinitatis.

Epistli kuendel tõistkümmel Pühhä, 13.  
 perräst Kolmainosse Pühhä. Lwees

**S**eperräst palle minna/ et teije ärvä ä tru, i mi  
 no Willitsuffen teije eest / kumb teije Auru oi  
 Seperräst painota minna omma Põlwe meije  
 sonda Jesusse Kristusse Essä pole / ke like otge E  
 sä om / mes Laifis nummitetäs Saiwan nink W  
 pääl / et temmä teile annas / omma Auruwstusse Ri  
 kusse p. rra / wäega kangeh sada / läbbi temmä W  
 my sisseliffest Znimmiffest; et Kristus läbbi Uffu te  
 Ewamin elläs: Et teije ollesse löbbi Armo jurete  
 nink pohjandetu / et teije woiffe Pik. Pühhi  
 ga, marräne se Laijus nink Pikkuz / nink Eüworo  
 nink Kõrgeus olnes / ka tutta Kristusse Armo / E  
 ... P. ...



Ewangelium fuendel töistkümmel Pühhä päi-  
wäl perräst Kolm nouffe Pühhä. Luk. 7/11.

Niut perräst sündi/ et temmä ütte  
Lina läß/ kumb kutsutas Nain; nint  
paljo temmä Jüngrid läß temmäga/  
nint paljo Rahwast. Ent kui temmä  
liggi Lina Wärräjät tulli/ näitse/ sis  
fanneti Koolja wäljä/ se olli ainus  
Poig omma Emmäl/nint temmä ol-  
li Läst. Nint suur Hull Lina Rah-  
wast olli temmäga. Nint kui se Issand  
teddä i äggi/ sis halleti temmä temmä  
päle/ nint üttel temmä wasta: Ärrä  
ikko. Nint temmä ast mannu/ nint  
ligut seddä koolja kirsto (ent ne Kand-  
ja saisuwa) nint üttel: Pois/ minna  
üttele sulle/ tösse illes. Nint se Koolja  
tössi isto/ nint näksi kōnnelema. Nint  
temmä and teddä temmä Emmäle.  
Nint Hirm tulli kike päle/ nint nem-  
mä kitiwä Jummalat nint ütliwä:  
Suur Proweet om meije scän tösu/  
nint Jummal om omma Rahwast

Koddo õnnu. Nint' sefinane Kõnne  
laggosi temmäs n' ä ülle loagona  
Juda Ma/ nint' riige ümbrelaotse  
Male.

Dominicâ XVII. post Trinitaris.

Epistli säitsmel tõistkümmel Pühhäpäiwäl  
perräst Kolmainouffe Pühhä. Eweef. 4/1.

**S**is manitse minna teid nüüd/ minna keüdetu  
Issandan/ et teije nida läüde/ kui teije Kutsmis  
selle sunnis/ kumman teije ollete kutsutu/ siige Allana  
dusse nint' Eassaussega/ Vilkämelega/ nint' sallige  
kõine tõist Armun; nint' olge/ussina Walmo Usteust  
plddämä/ läbbi Rahho Keüduffe. Üts Jhho nint'  
üts Waim/ nida kut teije ka ollete kutsutu/ teije Kuts  
misse ütten Lotussen. Üts Issand / üts Ust/ üts Rist  
minne/ üts Jummal nint' kike Essä/ ke om ülle kige/  
nint' läbbi kige/nint' teije kike sissen.

Evangelium säitsmel tõistkümmel Pühhä  
päiwäl perräst Kolmainouffe Pühhä.

Luk. 14/1.

**N**int' sündi / kui temmä ütte Wa  
riseerde Päliko Kotta tulli Pühhäp  
päiwäl Leibä sömä/ sis olliwa nemmä  
temmä päle wahtman. Nint' näitse/  
üts Jumminine olli temmä een/ se olli  
We többine. Nint' JESUS koste  
nint' üttel Kirjatundjide nint' Wari  
seer.

seerde wasta: Kas sünnis Pühhal-p  
 wai terweß tetta? Ent nemmä jä  
 wai. Nint temmä wött Kätte/  
 teggi tedda terweß/ nint last  
 ärrä. Nint temmä koste ni  
 neide wasta: Kes om teije seän/ ku  
 mal Esel ehk Härg Kaiwo sattap/ nin  
 temmä ei tõmba tedda seddamaid wai  
 jä Pühhal-päiwäl? Nint nemmä  
 woi tälle se päle kosta. Ent temmä i  
 tel Kutsutawide wasta Moistu-ke  
 net/ kui temmä moist/ et nemmä wal  
 litsiwa illembän Paigan istu / ni  
 üttel neide wasta: Kui sinna ke  
 Saja kutsutat/ sis ärrä istko mitte  
 lembä Paika/ et ütseite ausamb sin  
 temmäst ei olle kutsutu: Nint kui t  
 se tulley/ ke sinno t tedä om ku  
 nu/ nint üttele juule: Anna se  
 Maad; sis nakkat sinna Häüga a  
 lambahe Paika istma. Enge kui si  
 na kutsutat/ sis minne nint istu a  
 lambahe Paika; et / kui se tulley /



mo om kutsnu / sinno wasta ütley :  
 söbber / istu üllembähhe. Sis saap  
 Auw ollema neide een / kumma  
 ga Lawwa man istwa. Sest te  
 mwa essi üllendäp / se saap allande-  
 tus / nink se hendä essi allaudap / se  
 saap üllendetus.

Dominicâ XVIII. post Trinitatis.

Epistli kareffammal töistkümmel Pühhäpäi-  
 wäl perräst Kolmainousse Pühhä. 1. Kor. 1/4.

**O**inna tännä illes omma Zummalat teije eest /  
 se Zummalat Auw perräst / mes teile om antu  
 Kristussen JEsussen; et teije läbbi temmä kige Afsu-  
 ssen ollete rikkas sanu / kigen Oppussen / nink kigen  
 Kundniffen / nida kui Kristusse Zumistus teije sis-  
 om kinnitetu. Et teil üttestike Andest Pudust  
 olle / nink odate meije Jssanda JEsusse Kristusse  
 Auwwaldamist; te teid ka Otsani saap kinnitämä /  
 laitmatta olla meije Jssanda JEsusse Kristusse Päi-  
 wäl. Zummal om ussutaw / kumma läbbi teije olle-  
 e kutsutu temmä Pojo meije Jssanda JEsusse Kris-  
 esse Ossausse sisse.

Ewangelium kareffammal töistkümmel Püh-  
 häpäiwäl perräst Kolmainousse Pühhä.

Matt. 22 / 34.

**E**t kui Wariseri kuliwa / et tem-  
 mä Saduzeerde Suud olli kinni sulg-  
 nu /



m/ sis koggosiwa nemmä hendä üttee.  
 Minf üts neide seäst/ üts Kirjatund.  
 a/ küsse/ kiusas teddä ninf üttel: Op-  
 nei a/ kumb es se suremb Käst om  
 Sädussen? Ent JESUS üttel täl-  
 80 Sinna peät Jummalat omma Is-  
 sandat armastama kigest ommaast Söä-  
 nest/ kigest ommaast Hengest/ ninf ki-  
 gest ommaast Melest. 1-4 Se om se eef-  
 nänne ninf suremb Käst. Ent tdine  
 om temmä saarnane: Sinna peät om-  
 90 Vähembät armastama/ kui hendä  
 11 Neide kätte Kässu küllen poop  
 og, ona Sädus ninf Prohwedi. Kui  
 12 üd Wariferi koon olliva/ sis küsse  
 Jesus nerit/ ninf üttel: Mes teil  
 utta Kristussest/ kent Poig es tem-  
 13 iä om? Nemmä ütliwä: Lawida.  
 14 emmä üttel neide wasta: Kwis sis  
 15 awid teddä Waimun Essandas kut-  
 16 up? kui temmä ütley: Issand om üt-  
 17 luv minno Essandalle/ istu minno  
 18 ik aelesenni kui minna panne sin-

no Wainlaisi sinno Jalgu Allutseh.  
 Kui niüd Tamid tedda Essandas kut-  
 sup/ kuis temmä sis temmä Poia omi  
 Nint keäke es woi tälle Sönnak tof-  
 ta. Nint keäke es tohti ka sest Päi-  
 wäst temmäst middake küssida.

Dominicâ XIX. post Trinitatis.

Epistli üttesämmäl tõistkümmel Pühhäpäi-  
 wäl perräst Kolmainouffe Pühhä.

Erweef. 4/ 22.

**S**is sinnis teil niüd henne päält ärräheittä / entfi  
 Käugt perrä; wanna Znimist / ke läbbi vetlik-  
 ko Himmo hendä ärrärikkup. Ent sage wastsest om-  
 ma Mele Walmun / nint tõmbke wastsest Znimist  
 henne päle / kumb Zummata perrä om lodu / tr .elit.  
 kun Digussen nint Pühhäussen. Seperräst jätke nah-  
 ha Wallek / nint pajatage Tõttel / eggäuts omme  
 Lähembäga ; sest et meije olleme tõine tõise Lusi-  
 misse. Wibhastelge nint ärge patke mitte / ärge las-  
 ke Päiwä mahha minnä ülle ommu Wibha. Ärg-  
 andle ka Maad Kurratille. Ke warrastanu om / s  
 ärrä warrastago emämb / enae tekko parrembit  
 Tõöd / nint saatko Kässiga Hääd / et täl olles ant-  
 selle / kel waja om.

Evangelium üttesämmäl tõistkümmel Pühhä-  
 päiwäl perräst Kolmainouffe Pühhä.

Matc. 9/ 1.

**N**int temmä aste Laiwa / nin lä-  
 jäli

Ue ülle/ nint kulli omma Lina. Nint  
 näitse/ sis töiwä nemmä temmä man-  
 nu ütte Luwallust/ se olli Wote pää-  
 maan. Nint kui JEsus neide Ustie  
 näggi/ sis üttel temmä selle Luwallut-  
 selle: Olle rõõmsa/ Poig/ sinno Lüt-  
 tu omma sulle andis antu. Nint näit-  
 se/ mönne neist Kirjatundjist ütliwä  
 essi henne man: Sesinane teotap Jum-  
 malat. Nint kui JEsus neide Möt-  
 tid näggi/ sis üttel temmä: Kuus teije  
 ni kurja mötlete omman Söamen?  
 Sest mes om hõlpsamõ üteldä: Sin-  
 no Pattu omma sulle andis antu?  
 wai üteldä: Tõsse ülles nint kää? Ent  
 et ceje tijaate/ et Jumimisse Pojal  
 Woimus om Ma pääal Pattu andis  
 anda/ sis ütley temmä selle Luwallut-  
 selle: Tõsse ülles/ wõtra omma Wo-  
 det ülles/ nint minne omma Koddõ.  
 Nint temmä tõssi ülles/ nint läz om-  
 ma Koddõ. Ent kui Nahwas seddä  
 näggi/ sis immetelliwä nemmä/ nint



**Pittinwä Jummalat/ ke nisuggust Wot  
must Innimistille om andnu.**

Dominicā XX. post Trinitatis.

**Epistli Kattekümnel Pühhä päiwäl perräst  
Kolmainouffe Pühhä. Ewees. 5 / 15.**

**S**is kajege niind / et teije targalikkult kände / ei  
mitte kui rummala / enge nida kui targa. Pids  
däge Niga kallis; sest Nig om kurri. Seperräst  
ärge olge rummala / enge moistlikko / mes Jffanda  
Sahminne olnes. Nink ärge joge heidä täs Wä  
na / kummasi tigge Ello tösses / enge säge täs Wä  
mo / nink pajatage toine toise seän Laulust nink. Kie  
tusse Luust / nink waimolikkust Laulust. Laulke nink  
mänke Jffandalle omman Soamen. Nink tännäs  
ge ikles kige eest / meije Jffanda Jffesse Kristusse  
Nimmel / Jummalat nink Essä. Nink olge toine  
toiselle alkabeitlikko Jummalat peljun.

**Evangelium Kattekümnel Pühhä päiwäl per  
räst Kolmainouffe Pühhä. Matt. 22 / 1.**

**N**int JESUS koste nink pajat  
neile jälle läbbi Moistukonne / nink  
üttel: Taiwa Nirkus om ütte Kun  
ninga saarnane / ke oimale Pojale  
Saja teggi / nink lähhät wäljä omme  
Sullasid / kutsuuid Saja kutsma.  
Nink nemmä es tahha mitte tulla.  
Jälle lähhät temmä toisi Sullasid  
wäl.



ruttel: utiege neile kuitu-  
 Nätse / minna olle omma  
 ga walmistannu / minno Här-  
 Sööt. Tõpra omma tappetu /  
 om walmis. Tulge Saja.  
 nä es holi fest / nink lätšiwä  
 omma Nürme / tõine om-  
 mannu. Ent tõise wõttwa  
 ullašid finni / willitelliwä  
 wa neid ärrä. Kui se Kun-  
 dā kuuld / sis satje temmā  
 nink lähät wäljä omma  
 nink hukkas neid Nõõwliid  
 üt neide Lina pallanna.

nu / emi ne  
 jenda waart. Seper-  
 Ma Teije päle / nink  
 a teije lõwwäte. Nink  
 e lätšiwä wäljä Teije  
 wa kotto kii / kumbe  
 Hääd nink Kurja  
 wa kii täüs Wõrid.

Sis lätz Kunningas sisse W  
 ma / i int näggi sääl ütte  
 sel es olle Saja Reiwast  
 Nint temmä üttes temmä wa  
 ber / kuis sinna ollet sija si  
 nint sul ei olle Saja-Reiw  
 temmä jät kui keletummas.  
 Kunningas ommille Sullas  
 te temmä Käe nint Jalla kiu  
 teddä / nint heitte teddä Pi  
 sisse / kumb wäljän om; sääl  
 ma Hundminne nint Ham  
 riseminne. Sest paljo om  
 ent weidi ärräforjatu.

Sam. 1. XXI. 1.

### Episteli eddine

Kimmend perräst Kolma

Erwees. 61. 1.

Wäle se / minno Welle / olge  
 temmä Wäe Kangusten.  
 Summala Sö. Riisto / et teije  
 Kawala Tabbamisse wasta,  
 mitte Taplemist Eihba nint  
 Ukkide Walla nint Waimuss  
 ma Pimmedusse Essandide  
 jusse wasta / kawalikun Njun  
 Sö. Riisto. et 1.

REB-698  
Tartu-1

R 11101



